



Slaviska avdelningen
Institutionen för slaviska och baltiska språk,
finska, nederländska och tyska

Polska IIB, GN, 15 hp (SLPO2B)

Skriftlig språkfärdighet inkl. översättning, 5 hp

Av läraren anvisat material.

Litteraturhistoria, 6 hp

Läroböcker:

- Miłosz, Czeslaw, *The History of Polish Literature*. Berkeley, Los Angeles, London, 1983.
- (Miłosz, Czesław, *Historia literatury polskiej do roku 1939*. Kraków, 1993.)

Kompendier:

- *Polsk poesi från begynnelsen till modern tid*. Kompendium sammanställt av Kazimiera Ingdahl.
- *Material till polsk litteraturhistoria*. Kompendium sammanställt av Ewa Teodorowicz-Hellman.

Litteratur:

Studenterna sammanställer sin läslista i samråd med läraren genom att välja **en titel** från varje grupp (1–4) i litteraturlistan.

1)

- Maria Wirtemberska, *Malvina, or The Heart's Intuition*. Translated with an introduction by Ursula Phillips. 2nd edn. DeKalb, IL: Northern Illinois University Press 2012.
- [Juliusz Słowacki], Poland's Angry Romantic: Two Poems and a Play by Juliusz Słowacki [Elektronisk resurs] Cambridge Scholars Publishing 2009 Transl. by Bill Johnston & Peter Cochran. (fragment)
- Orzeszkowa, Eliza, *Vid Niemens stränder*. Övers. Ellen Weer. Stockholm 1897

Institutionen för slaviska och baltiska språk,
finska, nederländska och tyska



Stockholms
universitet

- Sienkiewicz, Henryk, *Syndafloden: historisk roman från svenskpolska kriget 1655–1657*; bemyndigad öfversättning från polskan af E. Weer. Stockholm: Bonnier, 1901 [Elektronisk resurs]
- Sienkiewicz, Henryk, *Quo vadis?* Övers. av Sten Granlund. Stockholm: Nordiska förlaget 1911 (Fragment) [*det finns flera utgåvor: 1911, 1916, 1929*]

2)

- Prus, Bolesław, *The Doll*. Transl. by David Welsh; Introduction by Stanisław Baránczak. Serie: Central European classics 1418-0162. Budapest: Central European U.P., 1996.
- Reymont, Władysław Stanisław, *Bönderna. Hösten* (Bd 1). Stockholm: Bonnier, 1924 (1. Kap obligatoriskt)
- Żeromski, Stefan, *Eld och aska*. Övers. Ellen Weer. 1–2. Stockholm Geber 1923. (utdrag)
- Maria Dąbrowska. *Nächte und Tage*. 3 vol. [Maria Dombrowska]; Übers. Leo Lasinski. Berlin: Rütten & Loening, 1955–1957. (utdrag)
- Kuncewiczowa, Maria, *En främling*. Övers. från tyskan av Sven-Christer Swahn. Stockholm: Bokád, 1976.

3)

- Schulz, Bruno, *Kanelbutikerna & Sanatoriet Timglaset*. Övers. Johan Malm. Stockholm: Norstedt: 2011.
- Gombrowicz, Witold, *Ferdydurke*. Övers. David Szybek. Stockholm: Modernista, 2016 (finns som talbok)
- Gombrowicz, Witold, *Kosmos*. Övers. Stefan Ingvarsson. Stockholm: Modernista, 2004
- Olga Tokarczuk, *Styr din plog över de dödas ben*. Övers. Jan Henrik Swahn; [illustrationer: Jaromir 99]. Tollarp: Ariel 2010.
- Mrozek, Sławomir, *Beska humoresker*, övers. Martin von Zweigbergk. Stockholm: Bromberg 1984 (finns som talbok)
- Miłosz, Czesław, *Issadalen*. Övers. Kjell Rehnström. Uppsala: Bromberg, 1980 (finns som talbok)
- Miłosz, Czesław, *Själar i fångenskap*. Övers. Ingrid Ekman Nordgaard. Stockholm: Natur och kultur, 1980. (finns som talbok)
- alt. Miłosz, Czesław, *Själar i fångenskap*. Övers. av Ingrid Ekman Nordgaard, förord av Karl Jaspers. Stockholm, Natur och Kultur 1956, s. 92–120; // 1980 (finns som talbok) // 2000, s. 120–142.
- Josef Mackiewicz, *Road to Nowhere*. Övers. av Lew Sapieha. Chicago: Collins Harvill P 1963.

4)

- Tomasz Różycki, *Colonies*. Translated by Mira Rosendahl. Brooklyne MA: Zephyr Press, 2013.
- Herbert, Zbigniew, *Herr Cogito*. Övers. av Per-Arne Bodin. Bromma: Fripress 1983.
- Wisława Szymborska, *Utopia / Wisława Szymborska; Urval och översättning av Anders Bodegård; inledning av Lars Kleberg*. Stockholm: FIB:s lyrikklubb, 1989

Förslag till vidare läsning:

Antologier

- Polish Literature from the Middle Ages to the End of the Eighteenth Century. *A Bilingual Anthology Literatura polska od średniowiecza do konca XVIII wieku*. Antologia w języku polskim i angielskim Selected and translated by Michael J. Mikoś Warszawa: Constans 1999
- *Polska berättare: en antologi sammanställd och översatt av Catherine Berg*. Stockholm: Berg & Mizerski, 1996
- *Jag i första och sista person: 20 polska kvinnliga poeter*. Redaktörer: Irena Grönberg och Stefan Ingvarsson. Stockholm: Tranan 2008.
- Jerzy Peterkiewicz & Burns Singer, *Five centuries of Polish poetry, 1450-1950; an anthology*. Philadelphia, Dufour Editions, 1962 [©1960]

Litteraturhistoria och -teori:

- *Being Poland: A New History of Polish Literature and Culture since 1918*. Ed. by Tamara Trojanowska, Joanna Niżyńska, and Przemysław Czapliński, with the assistance of Agnieszka Polakowska. Toronto: Toronto Univ Press, 2018 [Elektronisk resurs]
- Czapliński Przemysław, *The remnants of modernity: two essays on Sarmatism and utopia in Polish contemporary literature* [Elektronisk resurs]
- Gömöri George, *The Polish swan triumphant: essays on Polish and comparative literature from Kochanowski to Norwid*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publ., 2013. - VI, 158 S.
- Korolczyk, Marousia, *Polsk poesi under mellankrigstiden: ett paradigmskifte*. Uppsala 2011. ss. (27) 30–35 OBS: bortse från lite historiskt förenklade (anakronistiska) kommentarer om begrepp ”Polack-katolik” och ”bålverk” [http://uu.diva-portal.org/smash/get/div ... FULLTEXT01](http://uu.diva-portal.org/smash/get/div...FULLTEXT01)

- Folejewski Zbigniew, *Maria Dąbrowska*. Twayne's world authors series; 16. New York: Twayne, cop. 1967.
- Ingdahl, Kazimiera, ”Ondskan och bron till motsatsens strand”, s. 8–19. *Signum* 9, 2001.
- Markowski, Michał Paweł, *Svart ström*, s. 42–104. Stockholm, 2007.
- Neuger, Leonard, ”’Veni Creator’ by Czesław Miłosz – a Reading”. *Czesław Miłosz. A Stockholm Conference. September 9–11, 1991*. Konferenser 26. Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien. Stockholm, 1992.
- Stankiewicz, W. J., *The Tradition of Polish ideals: essays in history and literature*. Orbis Books, 1981.
- [Wiktor Weintraub &] Erlich, Victor (red.) For Wiktor Weintraub, *Essays in Polish Literature*. The Hague: Mouton, 1975.
- Wilczek, Piotr, *(Mis)translation and (mis)interpretation: Polish literature in the context of cross-cultural communication*. Frankfurt am Main: Lang, 2005.
- Zadencka, Maria, Witold Gombrowicz: scener i det icke-euklidiska rummet. – *Röster om Gombrowicz* / [ed] Anders Bodegård, Janusz Korek, Leonard Neuger, Stockholm: Stockholm University, 2010, 125–143.

Textanalys: Sakprosa, 4 hp

Av läraren anvisat material.

Referenslitteratur. ordböcker:

Kubitsky, J., *Svensk-polsk ordbok*, Stockholm, 1995 el. senare.

Kubitsky, J., *Polsk-svensk ordbok*, Stockholm, 1995 el. senare.

Słownik gramatyczny języka polskiego www.sgjp.pl